Technical Translation and Interpreting (LM33)

(Università degli Studi)

Teaching ENGLISH LITERATURE

GenCod A002276

Owner professor Maria Luisa DE RINALDIS

Teaching in italian LETTERATURA INGLESE

Teaching ENGLISH LITERATURE

SSD code L-LIN/10

Reference course Technical Translation and Interpreting

Course type Laurea Magistrale

Credits 9.0

Teaching hours Front activity hours: 54.0

For enrolled in 2022/2023

Taught in 2022/2023

Course year 1

Language ITALIAN

Curriculum PERCORSO UNISALENTO

Location

Semester Second Semester

Exam type Oral

Assessment Final grade

Course timetable https://easyroom.unisalento.it/Orario

BRIEF COURSE DESCRIPTION

Victorian Fiction

Il corso intende focalizzare fiction vittoriane per indagare, nell'ambito dello specifico contesto storico e intellettuale, rappresentazioni di alterità geografica/culturale.

REQUIREMENTS

/

COURSE AIMS

Conoscenza e capacità di comprensione: conoscenze relative al contesto storico e intellettuale dell'Inghilterra vittoriana; conoscenza diretta di alcuni testi che rappresentano alterità geografiche/culturali da decodificare sulla base del contesto; conoscenza di alcuni adattamenti cinematografici.

Conoscenza e capacità di comprensione applicate: capacità di commentare criticamente i testi utilizzando terminologia adeguata.

Autonomia di giudizio: capacità di formulare giudizi autonomi elaborati in rapporto ai testi e alle fonti.

Abilità comunicative: capacità di comunicare efficacemente le competenze specifiche acquisite.

Capacità di apprendere: sviluppo di un metodo di apprendimento basato sull'osservazione e l'analisi, sulla decodificazione di 'testi' in relazione a contesto e specifico ambito culturale, sulla discussione e condivisione di conoscenze e strategie, su una riflessione critica via via sempre più autonoma. Tali obiettivi contribuiranno a potenziare la capacità di apprendere in modo autonomo e condiviso anche a lungo termine, sempre in un'ottica interculturale.

Competenze trasversali: capacità di analizzare e sintetizzare le informazioni acquisite, di applicare conoscenza e comprensione in contesti diversi, di formulare giudizi in autonomia, di lavorare in gruppo, di comunicare efficacemente.

TEACHING METHODOLOGY

Lezioni frontali; discussione; uso di materiali intermediali.

ASSESSMENT TYPE	Colloquio orale volto ad accertare: conoscenze relative al contesto storico e intellettuale dell'Inghilterra vittoriana; conoscenza dei contenuti del corso; conoscenza diretta dei testi in programma; capacità di formulare giudizi autonomi, capacità argomentative, capacità espositive. Gli studenti analizzeranno, anche in relazione al contesto, brani significativi tratti dai testi in programma e ne discuteranno i complessi livelli di significazione. Saranno valutati i contenuti esposti, la chiarezza argomentativa, la correttezza espositiva, la proprietà di linguaggio.
ASSESSMENT SESSIONS	Appelli d'esame: 13 giugno 2023, 4 luglio 2023, 19 luglio 2023, 6 settembre 2023, 25 ottobre 2023 (straordinario) Le date degli appelli saranno disponibili su Esse3 e sulla bacheca on-line della docente. Gli studenti devono prenotarsi all'esame utilizzando le modalità previste dal sistema VOL.
OTHER USEFUL INFORMATION	Gli studenti non frequentanti contatteranno la docente con largo anticipo sulla prova d'esame per indicazioni in merito al programma. Informazioni aggiuntive saranno fornite tramite bacheca online. Email: marialuisa.derinaldis@unisalento.it
FULL SYLLABUS	Il corso intende focalizzare fiction vittoriane per indagare, nell'ambito dello specifico contesto storico e intellettuale, rappresentazioni di alterità geografica/culturale. Saranno presi in considerazione adattamenti cinematografici dell'opera di Dickens e Conrad.

REFERENCE TEXT BOOKS

C. Dickens, *A Tale of Two Cities, Pictures from Italy*
Ellen Wood, da *Bessy Rane*
Elizabeth Gaskell, *North and South*
Walter Pater, "Leonardo da Vinci"
Joseph Conrad, *Heart of Darkness*
Filmografia e adattamenti dell'opera di Dickens e Conrad

Bibliografia generale di riferimento
R. Altick, *Victorian People and Ideas,* 1973
Deirdre David, ed., *The Cambridge Companion to the Victorian Novel*, 2006
J. O. Jordan, *The Cambridge Companion to Charles Dickens,* Cambridge University Press, 2006
C. Jones, J. McDonagh, J. Mee, eds, *Charles Dickens, A Tale of Two Cities and the French Revolution,* Palgrave, 2009
Jill L. Matus, ed., *The Cambridge Companion to Elizabeth Gaskell,* Cambridge University Press, 2007
J. H. Stape, *The New Cambridge Companion to Joseph Conrad,* Cambridge University Press, 2014
L. Brake, *Walter Pater,* Northcote House, 1994

Indicazioni bibliografiche relative a saggi di approfondimento specifico saranno fornite durante il corso così come la filmografia specifica. Comunicazioni in merito saranno fornite tramite bacheca online.